

伴着阳光大声朗读吧!

阳光晨读·第一品牌

# 大声读 出好英文

*Fantastic English, Speak It Out*

精选70余篇英语晨读必读&必背名篇  
中英双语/全新完美呈现

发音基础篇

林萌 / 主编

经典传世的名篇·发人深省的时文  
情愫绵延的书信·撼人心魄的演说  
清新隽永的散文·优美动人的诗歌



大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press

附送超值MP3光盘  
美籍专家朗读  
高清数码录音

伴着阳光大声朗读吧!

阳光晨读·第一品牌

# 大声读 出好英文

*Fantastic English, Speak It Out*

精选70余篇英语晨读必读&必背名篇  
中英双语/全新完美呈现

发音基础篇

主编 林萌  
副主编 高薇 李春霞 李好 唐晓东



大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press

图书在版编目(CIP)数据

大声读出好英文. 发音基础篇 / 林萌主编. — 大连:  
大连理工大学出版社, 2012.10

ISBN 978-7-5611-7385-5

I. ①大… II. ①林… III. ①英语—语音 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第248450号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路80号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn

URL:<http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:135mm×210mm

印张:10.25

字数:340千字

附件:MP3光盘1张

印数:1~5000

2012年10月第1版

2012年10月第1次印刷

责任编辑:邹 怡

责任校对:程 媛

封面设计:侯东辉

ISBN 978-7-5611-7385-5

定价:29.80元



### 送给热爱英文的你

美丽的,忧伤的,深情的;  
洗练的,智慧的,有力的;  
深奥的,清新的,震撼的;  
一切充满魅力的文字。



### 送给热爱经典的你

什么是经典?  
那是时间淘洗后留存的精品,  
是那些常被人提起,不会被忘记的语句、段落,  
那些被我们视为永恒的东西。



### 送给热爱美音的你

聆听经典,诵读经典。  
每天一段经典篇章,  
每天一个发音技巧,  
用你最美丽的发音传承最美丽的文字。

# Contents

## Chapter One

如烟似水的往事

### The Dim Memory

Mango Says Goodbye Sometimes

芒果有时说再见 \ 2

Bill Gates' Speech at Harvard

比尔·盖茨在哈佛大学的演讲 \ 6

I Loved You Once

我曾经爱过你 \ 10

Forrest Gump

阿甘正传 \ 14

Our Family Creed

家族的信条 \ 18

The Great Gatsby

了不起的盖茨比 \ 22

Beautiful Smile and Love

美丽的微笑与爱心 \ 26

In Search of Lost Time

追忆似水年华 \ 30

Presentation to Host the 2008 Olympic Games

北京申奥陈述 \ 34

Hope is the Thing with Feathers

希望是鸟儿 \ 38

Human Life a Poem

人生如诗 \ 42

Lady Chatterley's Lover

查泰莱夫人的情人 \ 46

Can't Stop Love

不能停止的爱 \ 50

**The Strong and Great Soul**

Pride and Prejudice

傲慢与偏见 \ 54

Three Days to See

假如给我三天光明 \ 58

Reading for Pleasure

为快乐而读书 \ 62

The Gardener(9)

园丁(9) \ 66

Little Women

小妇人 \ 70

Wondrous Moment

美妙的瞬间 \ 74

Farewell Address

告别演讲 \ 78

Composed upon Westminster Bridge

站在威斯敏斯特桥上 \ 82

Charlotte's Web

夏洛特的网 \ 86

Nature

自然 \ 90

When You Are Old

当你老了 \ 94

Change Has Come to America

美国的变革时代已到来 \ 98

🎵 Never Say Never

永不言败 \ 102

## Chapter Three

憧憬无限的旅程

### The Longing Journey

Russell on Affection

罗素论爱 \ 108

Waterloo Bridge

魂断蓝桥 \ 112

Love Your Life

热爱生活 \ 116

We Are on a Journey

我们在旅途中 \ 120

The Bridges of Madison County

廊桥遗梦 \ 124

Who Moved My Cheese

谁动了我的奶酪 \ 128

Michael Jordan's Retirement Speech

迈克尔·乔丹退役演说 \ 132

The Catcher in the Rye

麦田里的守望者 \ 136

The Merchant of Venice

威尼斯商人 \ 140

Remarks by U.S. Ambassador to China, Gary Locke

美国驻华大使骆家辉北外演讲 \ 144

Friends

老友记 \ 148

To the Virgins, to Make Much of Time

致少女, 珍惜光阴 \ 152

♪ You Took My Heart Away

你带走了我的心 \ 156

**The Gorgeous Dream**

Sonnets from the Portuguese(1)

十四行抒情诗选(1) \ 160

English Patient

英国病人 \ 164

The Gift of the Magi

麦琪的礼物 \ 168

Inauguration Address

就职演说 \ 172

The Happy Door

快乐之门 \ 176

Tulips

郁金香 \ 180

Alice's Adventures in Wonderland

爱丽丝漫游仙境 \ 184

Andersen's Fairy Tales—The Emperor's New Clothes

安徒生童话——皇帝的新装 \ 188

I Have a Dream

我有一个梦想 \ 192

Remarks to the U.N. 4th World Conference on Women Plenary Session

希拉里在联合国第四次妇女大会上的演讲 \ 196

The Godfather

教父 \ 200

On Going a Journey

论出游 \ 204

🎵 Tomorrow

明天 \ 208



## Chapter Five

### The Ethereal and Captivating Life

When I Am Dead, My Dearest

当我离开人间,最亲爱的 \ 212

To a Child Dancing in the Wind

致风中跳舞的孩子 \ 216

Resignation Speech

尼克松总统辞职演说 \ 220

Conclusion of Walden

《瓦尔登湖》结束语 \ 224

Letter from an Unknown Woman

一封陌生女人的来信 \ 228

The Kite Runner

追风筝的人 \ 232

The Road to Happiness

幸福之道 \ 236

Dead Poets Society

死亡诗社 \ 240

London's Presentation to Host the 2012 Olympic Games

伦敦申奥陈述 \ 244

High School Musical

歌舞青春 \ 248

My Life

我的生活 \ 252

Robinson Crusoe

鲁滨逊漂流记 \ 256



On the Floor

在舞池里 \ 260

**The Mysterious World**

Harry Potter and the Sorcerer's Stone

哈里·波特与魔法石 \ 264

President Barack Obama Shanghai Speech

奥巴马总统上海演讲 \ 268

Companionship of Books

以书为伴 \ 272

The Road Not Taken

未选择的路 \ 276

Rich Dad, Poor Dad

富爸爸, 穷爸爸 \ 280

Stopping by Woods on a Snowy Evening

雪夜林边小驻 \ 284

The Little Prince

小王子 \ 288

Howl's Moving Castle

哈尔的移动城堡 \ 292

The Maid's Lament

少女的挽歌 \ 296

The Road to Success

成功之路 \ 300

Sophie's World

苏菲的世界 \ 304

The Space Shuttle "Challenger" Tragedy Address

"挑战者"号航天飞机失事演讲 \ 308


🎵 Moonlight Shadow

月影下的祈祷 \ 312

# Chapter One




## 如烟似水的往事 The Dim Memory



*Mama always said life was like a box of chocolates.  
You never know what you're gonna get.*

妈妈说生活就像一盒巧克力，你永远都不知道  
你会得到什么。



# Mango Says Goodbye Sometimes

By Sandra Cisneros

桑德拉·希斯内罗斯,1954年生,美国当代著名女诗人,墨西哥裔,30岁时凭借《芒果街上的小屋》一书成名。另著有短篇故事集《喊女溪及其他》和诗集若干。

《芒果街上的小屋》是一本优美纯净的小书,一本“诗小说”。居住在芝加哥拉美移民社区芒果街上的女孩埃斯佩朗莎(埃斯佩朗莎,是西班牙语里的“希望”),富有同情之心和对美的感知,她用清澈的双眼打量周围的世界,用美丽稚嫩的语言讲述成长,讲述沧桑,讲述生命的美好与不易,讲述年轻的热望和梦想,梦想着有一所自己的房子,梦想着在写作中追寻自我,获得自由和帮助别人的能力。

本段文字语言简单纯朴,没有刻意的堆砌,干净透明。与作者一起,我们跟随着书的成长,看到从前的她,还有类似的那样一条街,那生活的圈子,陌生人的进进出出,以及恐慌、不安的情绪。

/æ/ 音的发音技巧:

1. 舌尖抵下齿。
2. 双唇向两旁平伸,成扁平形,两齿间可以容纳食指和中指。

I like to tell stories. I tell them inside my head. I tell them after the mailman says, Here's your mail. Here's your mail he said.

I make a story for my life, for each step my brown shoe takes. I say, "And so she trudged<sup>[1]</sup> up the wooden stairs, her sad brown shoes taking her to the house she never liked."

I like to tell stories. I am going to tell you a story about a girl who didn't want to belong.

We didn't always live on Mango<sup>[2]</sup> Street. Before that we lived on Loomis on the third floor, and before that we lived on Keeler. Before Keeler it was Paulina, but what I remember most is Mango Street, sad red house, the house I belong but do not belong to.

I put it down on paper and then the ghost does not ache so much. I write it down and Mango says goodbye sometimes. She does not hold me with both arms. She sets me free.

One day I will pack my bags of books and paper. One day I will say goodbye to Mango. I am too strong for her to keep me here forever. One day I will go away.

Friends and neighbors will say, what happened to that Esperanza? Where did she go with all those books and paper? Why did she march so far away?

They will not know I have gone away to come back. For the ones I left behind. For the ones who cannot out.

[1] trudge [trʌdʒ] v. 沉重地走,蹒跚地走

[2] mango ['mæŋgəʊ] n. 芒果

## 语音课堂



我们一起来练习/æ/音的发音:

请大家注意以下发音技巧:

1. 舌尖抵下齿。
2. 双唇向两旁平伸,成扁平形,两齿间可以容纳食指和中指。

发/æ/音的字母组合有以下五种,我们一起来朗读下列单词,请注意/æ/音的发音:

a: and sad that bag happen back

ai: plaid plait (美式英语较常见)

请跟读下列句子,注意句中单词发音。

1. And so she trudged up the wooden stairs, her sad brown shoes taking her to the house she never liked.
2. Friends and neighbors will say, what happened to that Esperanza?
3. They will not know I have gone away to come back.

## 芒果有时说再见

桑德拉·希斯内罗丝

我喜欢讲故事。我在心里讲故事。邮递员说这是你的邮件。他说这是你的邮件后我开始讲故事。

我为自己的人生编故事，为我棕色鞋子走过的每一步。我说，“她步履沉重地登上木楼梯，她悲哀的棕色鞋子带着她走进了她从来不喜欢的房子。”

我喜欢讲故事。我要给你们讲述一个不想有所归属的女孩的故事。

先前，我们不住在芒果街。我们住在鲁米斯的三楼，再之前住在吉勒，更先前住在波琳娜。可我记得最清楚的是芒果街，是那幢悲哀的红色小屋，那幢我不属于那里的房子。

我把它写在纸上，心的幽灵就不那么疼了。我把它写下来，芒果有时说再见。她没有用双臂缚住我，她放开了我。

有一天我会把一袋袋的书和纸包裹起来，有一天我会对芒果说再见。我太厉害了，她无法永远留住我。有一天我会离开的。

朋友和邻居们会说，埃斯佩朗莎怎么了？她带着这么多书和纸去哪里？为什么她要走得那么远？

他们不会知道，我离开是为了回来。为了那些我留在身后的人。为了那些无法出去的人。

# Bill Gates's Speech at Harvard

By Bill Gates

威廉·亨利·盖茨, 昵称比尔·盖茨, 1955年10月28日出生。1973年进入哈佛大学法律系学习, 19岁时退学, 与同伴保罗·艾伦(Paul Allen)创办电脑公司, 直到后来创办了微软公司, 自任董事长、总裁兼首席执行官。2000年1月13日, 他宣布不再担任该公司的首席执行官一职, 以便从对公司日常事务的管理中脱出身来, 集中精力推进下一步研究发展工作。

在演讲中, 盖茨谈到他的学生时代、他的退学经历以及他眼中人生最有意义的事情。他还将话题转到对抗贫穷与爱滋。盖茨对哈佛毕业生说, “各位有责任改善世界不公平之处。想想你们目前享受到的, 大家就能明白世界对各位的期望是什么。”

本段文字寓意深刻, 教育年轻人要心存大志, 造福人类, 引导这个世界向更好的更加光明的方向发展。这才是界定一个人成功与否的真正标准。



/e/ 音的发音技巧:

1. 舌尖抵下齿,舌前部稍抬起,比/i:/低。
2. 唇形稍扁,牙床半合开得比/i:/宽,上下齿间可容纳一个食指。

Don't let complexity stop you. Be activists. Take on the big inequities<sup>[1]</sup>. It will be one of the great experiences of your lives.

You graduates are coming of age in an amazing time. As you leave Harvard, you have technology that members of my class never had. You have awareness of global inequity, which we did not have. And with that awareness, you likely also have an informed conscience that will torment<sup>[2]</sup> you if you abandon these people whose lives you could change with very little effort. You have more than we had; you must start sooner, and carry on longer.

Knowing what you know, how could you not?

And I hope you will come back here to Harvard 30 years from now and reflect on what you have done with your talent and your energy. I hope you will judge yourselves not on your professional accomplishments alone, but also on how well you have addressed the world's deepest inequities, on how well you treated people a world away who have nothing in common with you but their humanity<sup>[3]</sup>.

[1] inequity [in'ekwiti] n. 不公平, 不公正

[2] torment [to:'ment] v. 使苦恼, 拷问

[3] humanity [hju:'mæniti] n. 人类, 人性, 人道